

**З М І С Т****ПИТАННЯ ЗАГАЛЬНОЇ ТА КОМУНІКАТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

|  |    |
|--|----|
| <i>Стойкова Г. Г.</i> Мова як засіб духовної зумовленості та окремішності нації .....  | 5  |
| <i>Бигунова Н. А.</i> Паравербальные средства выражения положительной оценки в англоязычном кинодискурсе .....                             | 9  |
| <i>Желязкова В. В.</i> Лингвосемиотические маркеры диалогов кинофильма Оксаны Байрак «Аврора» .....  | 14 |
| <i>Каленюк С. О.</i> Семантична гетерогенність тексту та її кодові актуалізатори (на матеріалі повісті Т. Прохаська «Довкола озера») ..... | 19 |
| <i>Кивенко И. А.</i> Перформативная парадигма высказываний благодарности (на материале англоязычного литературного дискурса) .....         | 24 |
| <i>Кужовська В. І.</i> Судова промова: експлікаційний наратив чи прихований діалог? .....  | 30 |
| <i>Морозова И. Б.</i> «Вы меня неправильно поняли»: импликация и интерференция как смыслообразующие операции в процессе общения .....      | 35 |
| <i>Пожарицкая Е. А.</i> Канон и фанфикшн сквозь призму когнитивно-синтаксического подхода ...  | 39 |
| <i>Степаненко О. О.</i> Мовленнєві та композиційні особливості віртуального спілкування в сучасному англомовному детективному романі ..... | 45 |

**ПИТАННЯ ЛІНГВОКОНЦЕПТОЛОГІЇ ТА МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ**

|  |    |
|--|----|
| <i>Красницкая Е. В.</i> Особенности отображение концептов <i>NORTH, SOUTH, EAST, WEST</i> в произведениях Джона Чивера ..... | 51 |
| <i>Лубутова S. A.</i> American stereotypes of women from perspective of Lotman's semiotics of culture .....                  | 56 |
| <i>Томчаковская Ю. О.</i> Концепт <i>CHARM</i> в англоязычном интернет-дискурсе .....  | 60 |
| <i>Труба Г. М.</i> Дискурс вивчення категорії становості: інтегративний підхід. Віхи розвитку питання .....                  | 65 |
| <i>Ярмолович Г. Ю.</i> Бинарное восприятие мира и зарождение первых единиц счёта в германских языках .....                   | 70 |

**ПИТАННЯ ЛЕКСИКОЛОГІЇ ТА ГРАМАТИКИ**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Гочев Г. Н.</i> Межъязыковые и переводческие лексико-семантические соответствия (на материале русского и болгарского языков) .....           | 75  |
| <i>Невойт В. И.</i> Пути заимствования зоонимов-экзотизмов в русский язык .....   | 84  |
| <i>Немировська О. Ф.</i> Власне ім'я заголовного персонажа як засіб створення художнього хронотопу .....  | 87  |
| <i>Полянчи́ко О. Д.</i> Особливості функціонування космопоетонімів у художньому мовленні .....  | 92  |
| <i>Степанов Е. Н., Лю Цзин.</i> Социально-культурные факторы лексических заимствований из английского языка в русский в период до XX века ..... | 96  |
| <i>Шумарина Т. Ф., Мурадян И. В.</i> Орфографические варианты вернакулярных биноменов их-тиологической терминосистемы .....                     | 105 |
| <i>Скоплев А. А.</i> Ещё раз о продуктивности чешских глагольных существительных на <i>-Nĭ / -Tĭ</i> .  | 109 |
| <i>Сирота Е. В.</i> Субъективно-оценочные обращения в современном русском языке .....   | 116 |

**ПИТАННЯ ІСТОРІЇ, ДІАЛЕКТОЛОГІЇ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ МОВИ**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Губич В. В.</i> Номінація граматичної категорії роду в грамати́ках і словниках польської мови XVI–I пол. XX ст. ....                 | 124 |
| <i>Рустемов О. Д.</i> Типы и функции изафетов в текстах кадиаскерских дефтеров Крымского ханства XVII–XVIII вв. ....                    | 129 |
| <i>Арефьева Н. Г.</i> Фразеологическая картина мира сквозь призму лингвокультурных кодов (на материале русских говоров Одесщины) .....  | 135 |
| <i>Гончар Н. М.</i> Ботанічна лексика в болгарських говірках українського Подунав'я .....   | 140 |
| <i>Инь Юань.</i> Возможности песенного текста в процессе изучения русского языка в Китае ....   | 145 |
| <i>Кныш Е. В.</i> Коммуникативный подход и систематизация языковых знаний инофонов на занятиях по русскому языку как иностранному ..... | 151 |
| <i>Никитин С. А., Авдонина М. Ю., Жабо Н. И., Никитина М. А.</i> «Конармия» Исаака Бабеля в рамках формата «Велоночь» .....             | 156 |

## CONTENTS

### ISSUES OF GENERAL AND COMMUNICATIVE LINGUISTICS

|  |    |
|--|----|
| <i>Stoikova G. G.</i> Language about as spiritual arrangement and distinctiveness of the nation . . . . .  | 5  |
| <i>Bigunova N. A.</i> Paraverbal means expressing positive evaluation in English film discourse . . . . .  | 9  |
| <i>Zhelyazkova V. V.</i> Linguistic semiotic markers of movie «Aurora» dialogues by Oksana Bayrak . . .  | 14 |
| <i>Kalenuk S. O.</i> Heterogeneity semantic text and actualizers code (on the material of the novel «Around the lake» by T. Prokhasko) . . . . . | 19 |
| <i>Kivenko I. A.</i> Performative paradigm of gratitude utterances (on the samples of English literary discourse) . . . . .                      | 24 |
| <i>Kukovska V. I.</i> Judicial speech: an explicative narrative or a hidden dialogue? . . . . .  | 30 |
| <i>Morozova I. B.</i> «You misunderstand me»: implication and interference as sense forming operations in the process of communication . . . . . | 35 |
| <i>Pozharytska O. O.</i> Canon and fanfiction through the prism of cognitive-and-syntactic approach . . .  | 39 |
| <i>Stepanenko O. A.</i> Speech and compositional peculiarities of virtual communication in modern English detective novel . . . . .              | 45 |

### ISSUES OF LINGUISTIC CONCEPTOLOGY AND LINGUAL WORLDVIEW

|  |    |
|--|----|
| <i>Krasnytska K. V.</i> Functioning peculiarities of the concepts of <i>NORTH, SOUTH, EAST, WEST</i> in John Cheever's works . . . . . | 51 |
| <i>Lyubymova S. A.</i> American stereotypes of women from perspective of Lotman's semiotics of culture . . . . .                       | 56 |
| <i>Tomchakovskaya Yu. O.</i> Concept <i>CHARM</i> in the English Internet-discourse . . . . .  | 60 |
| <i>Truba H. M.</i> A discourse study of the state category: integrated approach. Milestones in the development of the issue . . . . .  | 65 |
| <i>Iarmolovych G. Iu.</i> The binary world perception and development of the first numerals in Germanic languages . . . . .            | 70 |

### ISSUES OF LEXICOLOGY AND GRAMMATICS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Gochev G. N.</i> Translation and interlingual lexico-semantic correspondences (based on Russian and Bulgarian corpora) . . . . .                                      | 75  |
| <i>Nevoit V. I.</i> Ways of borrowing of zoonyms-exotisms into the Russian language . . . . .  | 84  |
| <i>Niemirovskaja A. F.</i> The proper names of the title personage as means of create of the belle-letter chronotop . . . . .  | 87  |
| <i>Polyanychko O. D.</i> Peculiarities of functioning of cosmopoetonyms in artistic speech . . . . .   | 92  |
| <i>Stepanov Ie. N., Liu Jing.</i> Social and cultural factors of lexical borrowing from English into Russian in the period before the 20 <sup>th</sup> century . . . . . | 96  |
| <i>Shumarina T. F., Muradian I. V.</i> Orthographic variants of the vernacular binomens of ichthyological terminology . . . . .  | 105 |
| <i>Skoplev A. O.</i> Once again on the productivity of verbal nouns ending in <i>-NÍ / -TÍ</i> . . . . .   | 109 |
| <i>Sirota E. V.</i> Subjective-evaluative forms of address in the modern Russian language . . . . .  | 116 |

### ISSUES OF HISTORY OF LANGUAGE AND DIALECTOLOGY

|  |     |
|--|-----|
| <i>Gubych V. V.</i> Nominations of grammatical category of gender in Polish grammar books and dictionaries in 16 <sup>th</sup> — 1 <sup>st</sup> half of 20 <sup>th</sup> c. . . . . | 124 |
| <i>Rustemov O. D.</i> Types and functions of ezafe constructions in the texts of the Crimean Khanate kadiasker's books of the 17th-18th centuries . . . . .                          | 129 |
| <i>Arefieva N. G.</i> Phraseological picture of the world in the light of linguocultural codes (based on the Russian dialects of Odessa region) . . . . .                            | 135 |
| <i>Gonchar N. N.</i> Botanical vocabulary in the Bulgarian dialects of the Ukrainian Danube region . .   | 140 |
| <i>Yin Yuan.</i> The opportunities of the song text in the process of studying Russian in China . . . . .  | 145 |
| <i>Knysh E. V.</i> Communicative approach and systematization of linguistic knowledge of foreigners on employments of Russian as foreign language . . . . .                          | 151 |
| <i>Nikitin S. A., Avdonina M. Yu., Zhabo N. I., Nikitina M. A.</i> «Red Cavalry» by Isaak Babel in the framework of the format «Velonotte» . . . . .                                 | 156 |